

**Иванов Е.Е.**, д-р филол. наук, профессор,  
МГУ им. А.А. Кулешова, г. Могилёв, Беларусь

## **АКТУАЛЬНЫЕ ЗАДАЧИ ИЗУЧЕНИЯ ИНОЯЗЫЧНЫХ СООТВЕТСТВИЙ УСТОЙЧИВЫХ ЕДИНИЦ БЕЛОРУССКОГО ЯЗЫКА**

Иноязычные соответствия устойчивых единиц белорусского языка изучены на сегодняшний день еще недостаточно. В отдельных исследованиях рассматривались лексико-грамматическая организация французских и белорусских пословиц [1], различия в семантике и структуре белорусских и английских пословиц [2], типы межъязыковых сходств и различий пословиц немецкого и белорусского языков [3], сходства и различия единиц русского и белорусского пословичных фондов [4], сравнительная типология фразеологических единиц белорусского, русского, английского и французского языков [5].

Актуальными задачами изучения иноязычных соответствий устойчивых единиц белорусского языка являются следующие: 1) установление и описание иноязычных соответствий, эквивалентов и лапун фразеологических, паремиологических и эпонимических единиц современного белорусского литературного языка на широком языковом фоне; 2) определение общих с другими языками (заимствованных, интернациональных, универсальных) и специфических (собственно белорусских) фразеологизмов, паремий, эпонимов (крылатых выражений) на широком языковом фоне; 3) определение языковых, текстуальных, лингвокультурологических источников и способов происхождения фразеологизмов, паремий, эпонимов (крылатых выражений) современного белорусского литературного языка на широком языковом фоне; 4) определение историко-этимологических характеристик фразеологизмов, паремий, эпонимов (крылатых выражений) современного белорусского литературного языка. В прикладном аспекте актуальной задачей является составление словаря иноязычных устойчивых единиц в белорусском языке.

*Исследование выполнено в рамках задания Государственной программы научных исследований 2021–2025 гг. в Республике Беларусь (№ 20211335).*

### Список литературы

1. Бицпасова О.Ю., Иванова С.Ф., Филимопова И.Ю. Лексико-грамматическая организация французских и белорусских пословиц (сравнительный анализ) // Acta Germano-Slavica. 2008. Вып. 6. С. 144–159.
2. Иванов Е.Е., Петрушевская Ю.А. Различия в семантике и структуре белорусских и английских пословиц // Актуальные проблемы преподавания иностранных языков в высшей школе Республики Беларусь. Могилёв: МГУ, 2011. С. 213–215.
3. Иванов Е.Е., Романова И.К. Типы межъязыковых сходств и различий паремиологических единиц // Acta Albanuthenica, Rossica, Polonica – VII. Віцебск: ВДУ, 2006. С. 161–164.
4. Іваноў Я.Я. Парэміялагічныя сістэмы беларускай і рускай моў: падобнаствы і разыходжанні // Філолагічны студыі. 2011. Вып. 6. С. 53–63.
5. Шестернева А.И. Сравнительная типология фразеологических единиц белорусского, русского, английского и французского языков // Філолагічны студыі. 2017. Вып. 16. С. 255–262.